

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Session de 1929-1930

N° 233

SÉANCE
du 15 avril 1930VERGADERING
van 15 April 1930

Zittingsjaar 1929-1930

PROJET DE LOIrelatif à la prorogation des mandats
des magistrats consulaires.**EXPOSE DES MOTIFS**

MADAME, MESSIEURS,

Il est nécessaire de proroger une nouvelle fois les mandats des magistrats consulaires.

En vertu de l'article 3 de la loi du 13 juin 1924, les listes électorales consulaires sont formées à la même époque que les listes électorales communales et conformément aux prescriptions applicables à ces dernières.

Or, la revision de celles-ci a cessé d'être annuelle depuis la loi du 11 août 1928 portant revision des titres I à III du code électoral.

La prochaine revision se fera, le 1^{er} juillet 1931, et les listes électorales entreranno en vigueur le 1^{er} mai 1932.

Il ressort de ce qui précède que les listes électorales consulaires ne pourraient être utilement dressées que pour des élections se produisant en juillet 1932.

Il est à remarquer que le peu d'empressement que les commerçants ont mis à faire leurs déclarations, n'aurait pas permis de former des listes électorales consulaires, au moment de la dernière revision des listes électorales communales.

Force est donc au Gouvernement de recourir à la prorogation des mandats, objet du projet de loi qu'il a l'honneur de vous soumettre.

Le Ministre de la Justice,

P. JANSON.

WETSONTWERPbetreffende de verlenging van het mandaat der rechters
in de rechtbanken van koophandel.**MEMORIE VAN TOELICHTING**

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Andermaal is het noodig het mandaat der rechters in de rechtbanken van koophandel te verlengen.

Krachtens artikel 5 van de wet van 13 Juni 1924, worden de kiezerslijsten voor de rechtbanken van koophandel opgesteld op hetzelfde tijdstip als de kiezerslijsten voor de gemeenten en overeenkomstig de voorschriften der voor deze lijsten geldende wetten.

Welnu, sedert de wet van 11 Augustus 1928 houdende herziening der titels I tot III van het Kieswetboek in werking getreden is, worden laatstbedoelde lijsten niet meer jaarlijks herzien.

De eerstkomende herziening zal den 1^{er} Juli 1931 plaats hebben, en de kiezerslijsten zullen op 1 Mei 1932 van kracht worden.

Uit het bovenstaande blijkt dat de kiezerslijsten voor de rechtbanken van koophandel slechts met nut zouden kunnen opgesteld worden voor verkiezingen die in Juli 1932 zouden plaats hebben.

Er dient opgemerkt dat, in verband met de traagheid waarmede de kooplieden hun aangifte ingezonden hebben, het niet mogelijk zou geweest zijn de kiezerslijsten voor de rechtbanken van koophandel op te maken ten tijde van de laatste herziening van de kiezerslijsten voor de gemeenten.

De Regeering is dus wel verplicht haar toevlucht te nemen tot de verlenging van de mandaten, hetgeen zij U dan ook voorstelt te doen bij het wetsontwerp dat zij de eer heeft U hierbij ter bespreking voor te leggen.

De Minister van Justitie,

P. JANSON.

PROJET DE LOI

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Pendant deux années à dater du 14 septembre 1930, le Roi pourra, par dérogation à l'article 56 de la loi du 18 juin 1869, modifiée par l'article 4 de la loi du 24 juin 1913, proroger la durée des mandats en cours des magistrats consulaires.

Il ne sera pas tenu compte de cette prorogation au point de vue de la rééligibilité.

Donné à Bruxelles, le 14 avril 1930.

ALBERT,

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

P. JANSON.

WETSONTWERP

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op voorstel van Onzen Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is belast in Onzen naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp aan te bieden waarvan de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

De Koning kan, bij afwijking van artikel 56 der wet van 18 Juni 1869, gewijzigd bij artikel 4 der wet van 24 Juni 1913, gedurende twee jaren te rekenen van 14 September 1930, den duur van het loopend mandaat der rechters in de rechtbanken van koophandel verlengen.

Met deze verlenging wordt, wat de herkiesbaarheid betreft, geen rekening gehouden.

Gegeven te Brussel, den 14ⁿ April 1930.

ALBERT,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Justitie,

P. JANSON.